

Fourth Workshop on Computational Linguistics for Literature 2015

Held at NAACL HLT 2015

**Denver, Colorado, USA
4 June 2015**

ISBN: 978-1-5108-0441-8

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571



Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2015) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2015)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2634
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Table of Contents

<i>Exploratory Programming for Literary Work</i> Nick Montfort	v
<i>The (not so) Simple Shape of Stories</i> Matthew Jockers	vi
<i>Tools for Digital Humanities: Enabling Access to the Old Occitan Romance of Flamenca</i> Olga Scrivner and Sandra Kübler	1
<i>RhymeDesign: A Tool for Analyzing Sonic Devices in Poetry</i> Nina McCurdy, Vivek Srikumar and Miriah Meyer	12
<i>Rhetorical Figure Detection: the Case of Chiasmus</i> Marie Dubremetz and Joakim Nivre	23
<i>Validating Literary Theories Using Automatic Social Network Extraction</i> Prashant Jayannavar, Apoorv Agarwal, Melody Ju and Owen Rambow	32
<i>GutenTag: an NLP-driven Tool for Digital Humanities Research in the Project Gutenberg Corpus</i> Julian Brooke, Adam Hammond and Graeme Hirst	42
<i>A Pilot Experiment on Exploiting Translations for Literary Studies on Kafka's "Verwandlung"</i> Fabienne Cap, Ina Rösiger and Jonas Kuhn	48
<i>Identifying Literary Texts with Bigrams</i> Andreas van Cranenburgh and Corina Koolen	58
<i>Visualizing Poetry with SPARSAR – Visual Maps from Poetic Content</i> Rodolfo Delmonte	68
<i>Towards a better understanding of Burrows's Delta in literary authorship attribution</i> Stefan Evert, Thomas Proisl, Thorsten Vitt, Christof Schöch, Fotis Jannidis and Steffen Pielström	79
<i>Gender-Based Vocation Identification in Swedish 19th Century Prose Fiction using Linguistic Patterns, NER and CRF Learning</i> Dimitrios Kokkinakis, Ann Ighe and Mats Malm	89
<i>Rule-based Coreference Resolution in German Historic Novels</i> Markus Krug, Frank Puppe, Fotis Jannidis, Luisa Macharowsky, Isabella Reger and Lukas Weimar	98
<i>A computational linguistic approach to Spanish Golden Age Sonnets: metrical and semantic aspects</i> Borja Navarro	105

<i>Automated Translation of a Literary Work: A Pilot Study</i>	
Laurent Besacier and Lane Schwartz	114
<i>Translating Literary Text between Related Languages using SMT</i>	
Antonio Toral and Andy Way	123